

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.39.4>

**МНОЖЕСТВЕННОСТЬ ДЕНОТАТА КАК ПРОЕКЦИЯ ЦЕЛОГО / ЦЕЛОСТНОГО И АРТИКЛЕВАЯ
МАРКИРОВКА ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО**

Научная статья

Попова В.Б.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-1808-2986;

¹ Московский городской педагогический университет, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (popovavb[at]mgpu.ru)

Аннотация

Определены метаязыковые параметры использования типов артикля – определенного, неопределенного, нулевого – с именами собственными. Таковыми представлены категории пограничных дисциплин: философии и математической логики. Привлечены понятия и категории: целое / целостное, единичное, множество, элемент множества, общее и особенное, вариативность, дискретность-непрерывность. Доказано, что использование типа артикля определяется вариативностью особенного, особенных характеристик, представленных актуализированным именем собственным, и коррелирует с типом множественности денотата. Тип артикля соответствует функциональному статусу каждого из трёх возможных – определенному, неопределенному, нулевому.

Ключевые слова: имя собственное, определенный, неопределенный, нулевой типы артикля, множественность, целое и целостное.

**MULTIPLE DENOTATE AS THE INTEGRAL / HOLISTIC PROJECTION AND USE OF ARTICLE WITH
PROPER NAME**

Research article

Popova V.B.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-1808-2986;

¹ Moscow City University, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (popovavb[at]mgpu.ru)

Abstract

The metalinguistic parameters of the use of all three types of articles – definite, indefinite, zero article – with proper nouns, are determined. These are the categories of borderline disciplines: philosophy and mathematical logic. The following concepts and categories are involved: integral / holistic, singular, set, element of the set, general and particular, variability, discreteness / continuity. The author proves that the type of the article is determined by the variability of the particular, special characteristics, expressed by the noun in speech, and correlates with the type of its multiplicity. The type of the article corresponds to the functional status of the three possible ones: definite, indefinite, zero.

Keywords: proper noun, abstract noun, definite / indefinite / zero types of article, multiplicity, integral and holistic.

Введение

Имена собственные имеют особый статус в языке, дискуссионным остается вопрос о значении имени собственного [1]. Функционирование имен собственных в артиклевых языках, а именно их артиклевая аранжировка также не представляется достаточно изученной и полно представленной. Дидактические материалы по артиклю предписывают употребление имени собственного с нулевым артиклем. За пределами теоретического осмысления остаются случаи использования имен собственных с неопределенным и определенным типами артикля, как вариативных, наряду с нулевым проводителем (при одном и том же имени собственном). Действительно, имена собственные – антропонимы, топонимы, как правило, употребляются с нулевым артиклем, за исключением небольшой группы наименований. (Например, в немецком следующие наименования стран оформляются определенным артиклем: *der Irak, der Iran, die Schweiz* – *Ирак, Иран, Швейцария*, в то время как большая часть именованных стран – среднего рода, при именовании без конкретизации через определение используется нуль. Наименования рек также оформляются определенным артиклем: *der Donau, die Wolga* – *Дунай, Волга*.) Оставляя за рамками нашего исследования диахронический аспект возникновения такой традиции наименований с определенным артиклем, обратим внимание на сам факт того, что имена собственные могут сопровождаться определенным артиклем на регулярной основе, равно как и неопределенным артиклем в некоторых контекстах. Остановимся на закономерностях, определяющих возможности использования того или иного типа артикля при имени собственном. Под типами артикля мы понимаем триаду: определенный, неопределенный, нулевой типы (последний проявляется отсутствием проводителя перед именем, однако в рамках артиклевой триады — это значимый нуль).

Цель работы – показать, что использование имени собственного с тем или иным типом артикля определяется типом множественности, с которым соотносит это имя говорящий в данном контексте при актуализации. Если имя собственное понимается как целое или целостное (что является наиболее частотным случаем), используется нулевой проводитель; если как элемент множества с проявленным невариативным особенным – это определенный артикль, если как элемент множества с проявленной вариативной особенной характеристикой – это неопределенный артикль. В

качестве примеров приведены речевые образцы большей частью на немецком языке (перевод наш – В. П.). Для удобства восприятия функции артикля в тексте перевода используем условные обозначения для неопределенного артикля «-», определенного – «+», нулевого – «*».

Методы и принципы исследования

В качестве инструмента анализа привлечены некоторые философские категории: единичное, множество, «общее и особенное», «целое и целостное», «дискретность ↔ непрерывность», а также дихотомия математической логики «элемент ↔ множество», интерпретативный лексико-семантический анализ актуализированных имен собственных.

Основные результаты и обсуждение

Лексическое значение слова означает собой множество с заданными типичными чертами и вариативными переменными: всякое слово обобщает. Направленность внимания говорящего на объект/ы действительности (денотат), выделение его как такового означает выделение качественно определенного множества. «Множество – набор, совокупность, собрание каких-либо объектов, обладающих общим для всех их характеристическим свойством ..., множество – это самое широкое по объёму понятие математики и математической логики, т. е. категория... всякое множество состоит из того или иного набора объектов, которые называются элементами множества... Основным понятием теории множеств является понятие принадлежности элементов множеству» [2, С. 354].

По наличию элементов, обладающих типизирующим качеством, задаваемым тем или иным множеством, различают множества конечные, бесконечные и единичные, то есть содержащие только один элемент с заданным качеством.

Очевидно, что имена собственные представляют собой такие единичные множества. Приведем следующее определение единичного: «Единичное, отдельное, индивидуальное – философская категория, выражающая относительную обособленность, дискретность, отграниченность друг от друга в пространстве и во времени вещей и событий, присущие им специфические неповторимые особенности, составляющие их уникальную качественную и количественную определенность» [4, С. 183]. Не только имена собственные антропонимы понимаются как единичное, но и топонимы. В самом деле, например, *Москва* – это и здания, и достопримечательности, и Правительство, и транспортная сеть, и жители, и культура, и ментальное общее пространство как общность обсуждаемых тем и оценок и т. д.

«Как единичное может рассматриваться не только отдельный предмет, но и класс предметов, если он берётся как нечто единое, относительно самостоятельное, существующее в границах определенной меры. Вместе с тем предмет есть некоторое множество частей, которые, в свою очередь, выступают как единичное» [4, С. 183].

Различие между именами собственными антропонимами и топонимами определяется различием между целым и целостным. Качество целого не является суммой или следствием его частей, а качественно новой единицей. «Целое ... не сводимо к тем частям, из которых оно состоит без потери своей качественной определенности» [3, С. 222]. Антропоним обозначает целое. Целостное не обладает новым качеством по сравнению с исходными элементами-частями. Топоним обозначает целостное. Потеря или добавление части к целостному не означает кардинального изменения его качества. (Прирастёт Москва новостройками или нет – от этого она не перестанет быть Москвой.) Безусловно, Москву невозможно представить без Кремля и столичных функций, то есть в этом конгломерате характеристик также можно выделить основные и периферические. Равно как и образ именуемого человека складывается из ряда возможных образов, при сохранении некоей доминанты, константы.

Количество есть всегда множество: дискретное, недискретное, условно-дискретное. Антропоним понимается как единичное множество, условно дискретное (при референции к конкретному человеку), а топоним – как условно недискретное.

В плане содержания человек многолик. Он воспринимается как система различных образов, которые зависят от его возраста, состояния здоровья, одежды, причёски, настроения и т. п. Есть значимая доминанта, которая определяет человека как внешне, так и внутренне, но вместе с тем антропоним предполагает поливариативность различных переменных характеристик: от рождения до смерти человек именуется одинаково, изменяясь внешне и внутренне несопоставимо. Именно наличие смысловой доминанты и вариативности особенных характеристик, взятых во всей возможной полноте, и определяют использование нулевого артикля при имени собственном, антропониме, потому что именно это составляет сущность функционального потенциала нулевого артикля: обозначение некоего инварианта, имеющего разнообразные воплощения в вариантах.

Если говорить о денотате антропонима, то он может представлять собой некоторое неисчисляемое множество элементов, потенциальных референтов. Сигнификат такого имени – это инвариант, удовлетворяющий всем потенциальным вариантам и реализованный в случае референции (например, общее значение имени-онима в антропонимике).

Знание личных характеристик именуемой личности имеет следствием использование определенного артикля в качестве сопроводителя имени, когда, например, речь идёт о членах одной семьи, одного коллектива, предполагается общение в узком кругу: например, *Die Anna ist nicht zu Hause* – +Анны нет дома. По смыслу это приближается словосочетанию с местоимением «наш»: «наша Анна». Подчеркивается близость человека остальным членам небольшого коллектива, близкое знакомство, некоторая фамильярность, семейственность. Реальный именуемый субъект привносит свое индивидуальное, проявленное особенное, знакомство с которым и демонстрируют члены семьи.

Имя выступает как элемент некоего множества, реально существующего и потенциально исчисляемого, конечного, которое референтно здесь и сейчас.

Такое использование определенного артикля при именовании членов семьи проявляется также во французском, испанском, английском языках. „Die Bekanntschaft mit dem Einzelnen kann schon durch bloßen Gebrauch des bestimmten

Artikels zum Ausdruck kommen“ [11, С. 272] – «Достаточно простого употребления определенного артикля, чтобы вызвать ощущение знакомого единичного» (перевод наш – В. П.).

Определенный артикль означает одновариантность особенного в выделенном единичном. Особенно важной для использования определенного артикля является пространственная близость, соположенность предметов / объектов, которые взаимно определяют друг друга проявленной формой существования. Определенный артикль означает проявление вариативности формы, которая для данного объекта в данную единицу времени существует только в одном единственном варианте. Определенный артикль – это всегда одновариантность существования объекта, определенность формы.

С определённым артиклем в немецком языке употребляются имена вымышленных персонажей литературы, изобразительного искусства, религии, мифологии [12, С. 21].

Der Faust, die Mona Lisa, der Herr (Gott), der heilige Franziskus, der böse Wolf, der Weihnachtsmann – +Фауст, +Мона Лиза, +Господь (Бог), +святой Франциск, +Волк-зубами щёлк, +Санта-Клаус.

Очевидно, что роль или образ этих персонажей ярко проявлен по функции, раз и навсегда заданной роли, такой именно.

В немецком фильме „Der Verlobte meiner besten Freundin“ ситуация знакомства будущего зятя и тестя происходит следующим образом [7]:

«*Ich bin der Anton. – Tom!*» – «Я +Антон. – *Том!». Будущий тесть называет свое имя с определенным артиклем, *der Anton*, хотя более частотным является вариант именования себя с нулевым артиклем, и именно так представляется его собеседник: *Tom*. В ситуации знакомства использование определенного артикля привлекает внимание к индивидуальным характеристикам данного человека. В русском варианте это могло бы быть сопоставимо с «Антон! Прошу любить и жаловать!» (Поглядите на меня!) Персонаж заявляет о своем особенном, своей индивидуальности, проявленной здесь и сейчас, неизменной.

В случаях сопровождения антропонима определенным артиклем говорящий, с одной стороны, уходит от уникальности именуемого человека (что исключает, в свою очередь, нулевой сопроводитель), имея в виду, что имеется множество людей с подобным именем – с другой стороны, призывает обратить внимание на проявляемые здесь и сейчас здесь индивидуальные характеристики. Так, например, в песенке „*Ich bin der Anton aus Tirol*“ [9] – «Я Антон из Тироля»: *Ich bin so schön, ich bin so toll, ich bin der Anton aus Tirol* [(тирольский диалект) – Я так хорош, я восхитителен, я +Антон из Тироля! Конкретизирующая характеристика по местоположению, «из Тироля», вполне оправдывает использование определенного артикля.

Неопределенный артикль, в зависимости от акцентируемой функции из двух возможных его функционального статуса, означает либо поиск в отношении вариативного содержания в отличие от ядра типизирующих признаков имени (назовем это первой функцией), либо акцент на ядро типизирующих признаков и отбрасывание вариативных признаков формы (обозначим здесь это второй функцией неопределенного артикля).

Следующие примеры характеризуют неопределенный артикль по первой функции, под которой мы понимаем обращение к индивидуальному, акцент на непознанное особенное [11, С. 92]:

Da hat jemand nach einer Monika gefragt. Ich weiß überhaupt nicht, wer das sein soll. – Здесь кто-то спрашивал о какой-то Монике. Я вообще не знаю, кто это может быть (в русском переводе добавлено неопределенно-личное местоимение *какой-то*, полностью передающее исходный смысл; в оригинале его нет, стоит только неопределенный артикль.)

Arbeitet bei Ihnen ein (gewisser) Max Müller? У Вас работает некто -Макс Мюллер? Kennst du einen Kollegen Meier? – Ты знаешь -коллегу Майер? Ich soll mich an einen Dr. Lehmann wenden. – Я должен обратиться к -некому (в немецком неопределенный артикль) Доктору Леманну.

Подчеркивается вариативность и неизвестность индивидуализирующих признаков субъекта. Употребление неопределенного артикля с антропонимами обусловлено восприятием данного человека в ином аспекте исчисляемости: не как одного-единственного, а как носителя указываемого имени, которое могут носить и другие люди. В этом случае именуемый человек представляется элементом множества, задаваемого этим именем. Это распространяется и на имена собственные, используемые как нарицательные, например:

In Weimar wird in dieser Spielzeit ein erstklassiger Faust gegeben. [11, С. 93] – В Веймаре в этом сезоне играют -первоклассного Фауста.

Указанная дополнительная характеристика «первоклассный», невзирая на очевидный переход имени собственного в нарицательные, все же сообщает нам дополнительную вариативную характеристику актуализированного имени.

В качестве второй функции неопределенного артикля мы предлагаем рассмотреть функцию, прямо противоположную первой: отказ от акцентирования вариативных признаков и сосредоточение внимания на типичных, что характерно, например, для метафорического использования имен собственных в качестве нарицательных. В этом случае именуются единичные дискретные объекты по имени собственному как элементы множества, например множества «Дизель» (как тип автомобильного двигателя):

Dieser Wagen ist ein Diesel [11, С. 82]. Этот автомобиль – дизель. (Дизель – фамилия немецкого инженера-изобретателя).

Нулевой сопроводитель имени собственного демонстрирует обобщение, обращение к идее (в случае наличия потенциального денотативного ряда), общему, характерному для всякого конкретного носителя имени, например, *Валентина* – женское имя (от лат. valeo) – от «сильная», «здоровая». («Как корабль назовёшь, так он и поплывёт», не случайно первой женщиной, полетевшей в космос, стала Валентина). Также в ситуации непосредственного обращения, фатического общения имя становится маркером уникального объекта и сопровождается нулем. Нулевой сопроводитель характерен также для имен собственных, сопровождаемых указанием должности, поста, званий – например, в деловых письмах. Денотативный ряд сведен к уникальному, не тиражируемому единичному множеству:

Direktor Popov. Композиционные именованные, типа *госпожа Леман* – **Frau Lehman*, сопровождаются нулем, так как налицо использование двух лексем: имени нарицательного и имени собственного как некоего единства. Такое смысловое образование не может стать элементом множества, это не единица, а единичное. Подобные примеры приведены ниже [8]:

Herr Bundeskanzler in Kiev – **Господин Федеральный Канцлер в Киеве*; *Ich spreche gleich mit Bundeskanzler Olaf Scholz* – *Я сейчас буду говорить с *Федеральным канцлером Олафом Шольцем*.

Здесь упоминание имени собственного означает однозначную референцию к единичному уникальному объекту.

Однако, если актуализируемое имя собственное представлено как элемент ряда по функции, используется определенный артикль, в соответствии с вводимой однозначной невариативной характеристикой [12]:

Der frühere russische Präsident Dmitri Medwedew heute noch gesagt hatte..., /+ *Бывший российский Президент Дмитрий Медведев сказал еще сегодня...*

В этом речевом образце также бывшее высшее должностное лицо государства вводится словосочетанием с определенным артиклем, так как очевидно указание на ряд предшествующих, последующих политических деятелей на этом посту.

Упоминание имени собственного не означает обязательного использования нулевого артикля у сопровождающего имени нарицательного: с **бундесканлером Олафом Шольцем*, это нулевой артикль, а +*бывший российский президент Дмитрий Медведев*, это определенный артикль. Все зависит от типа множественности, в которой говорящий видит объект, именуемый именем собственным – единичное множество или элемент множества.

Восприятие имени собственного зависит от той суммы знаний и эмоционального опыта, которыми обладает говорящий. В смысловом отношении топоним может представлять собой буквально «белое пятно» для реципиента, набор звуков, если нет соответствующих знаний, равно как и антропоним. Только по имени реципиент может предположить пол, если это именование из чужого языка, и уверенно назвать гендерную характеристику соответствующего имени собственного на родном языке.

Обращение к понятию единичного множества в связи с именем собственным даёт ключ к пониманию того, что оба варианта маркировки имени собственного – и с нулём, и с определенным артиклем, вполне оправданы. Нулевой артикль в большей степени ориентирован на полноту передачи информации, на значение инварианта, а определенный артикль – на однозначность информации, невариативность. В случае имен собственных и то, и другое говорит об уникальности. Однако если нуль, то имеется в виду нетиражируемость как некий объём разнообразных характеристик, а в случае определенного артикля – познанность именуемого объекта, очевидность его формы, узнаваемое своеобразие, более «плоский» однозначный образ [5, С. 2].

Look here. We're from Earth! – *Посмотри сюда. Мы с *Земли!*

Обратим внимание, что имя собственное Земля, представляя собой единичное множество, как всякое единичное множество может быть маркировано существительным с нулем или с определенным артиклем. В данном случае, в сопровождении нуля, в большей степени подчеркивается масштабность Земли как планеты, а не известность ее основных и одновременно индивидуальных характеристик.

Имена собственные при именовании темы, обращении к инварианту маркируются нулем [7]:

Ich habe ein neues Buch geschrieben: „Imperium USA: die skrupellose Weltmacht“, und da geht es eigentlich darum, dass die USA (1) im Moment das mächtigste Land der Welt sind. – «Я написал новую книгу: «Империя *США: мировая держава жесткого давления», в ней речь идет, собственно говоря, о том, что +США (2) в настоящий момент являются самой могущественной страной мира.

В первом случае США является составной частью заголовка, темы, то есть относится к идее, вариант разработки которой представлен в книге. То есть это инвариант, нулевой артикль. Лексема *империя*, имя нарицательное, подчеркивает масштабность понятия и предваряет имя собственное-топоним (соотносимо с указанием должности перед именем-антропонимом).

Во втором случае перед существительным США употреблен определенный артикль, что является языковой нормой для этого имени собственного. США выделяется из ряда стран, противопоставляется другим. Это элемент множества «Страны».

Интересным в этом аспекте предстаёт тот факт, что наименования обжитых континентов употребляются в немецком с нулевым сопроводителем имени, а наименование необжитых, более «монотонных» в аспекте восприятия – с определенным артиклем.

Afrika, Amerika, Asien, Europa, Australien, aber die Arktis, die Antarktis [11, С. 146] –

**Африка, *Америка, *Азия, *Европа, *Австралия, но +Арктика и+ Антарктида.*

Можно предположить, что употребление топонимов, например, наименований рек с определенным артиклем связано с различием формы этих объектов, мысленно сопоставляемых: широты, полноводности, линии на карте как рисунка русла, типичных пейзажей, видов. Вид реки куда проще, однозначнее, чем восприятие картинка-образа страны или города.

Вариативность в рассмотрении топонима как условно-недискретного единичного, в свою очередь зависит от избранного ракурса рассмотрения, угла зрения, времени года и погоды, исторической эпохи (по аналогии с возрастом человека) и т. п. В отличие от антропонима это множество представляет собой не целое, а целостное, как мы уже обосновали выше. А всякое целостное является условно-континуальным, оно дискретно.

Имена собственные, топонимы, в случае если они представляются говорящим как дискретный ряд образов, также могут получать неопределенный артикль. В этом случае также подчеркивается вариативность индивидуального проявления одного из возможных образов:

Der Schriftsteller führt uns in ein anderes Prag, als es der flüchtige Tourist gewöhnlich kennt [12, С. 89]. – *Писатель ведёт нас в -другую Прагу, по сравнению с той, которую обычно знает спешащий турист.*

Wir bauen ein neues Deutschland auf. – Мы строим *-новую Германию* (перевод наш – В.П. Здесь и далее примеры на немецком языке прошли экспертизу носителя языка).

То есть имеется образ Германии с еще неопределенными, но желательными чертами. В ментальном пространстве человек строит дискретный ряд множества «Германия», *новая Германия* – один из элементов множества с вариативным особенным.

Образы множества, именуемые именем собственным, могут также сопровождаться определенным артиклем, если подчеркивается контрастная характеристика, выбран «такой именно», один из возможных проявлений образ: *Das moderne Deutschland ist ein Lockdownland.* – Современная Германия – *-страна локдауна*. Это понятие противопоставлено *+старой, доброй Германии – das alte gute Deutschland*. Аналогично,

+Современный Краснодар привлекает много туристов / переселенцев. – *Das moderne Krasnodar zieht viele Touristen / Übersiedler an.*

+Современный Краснодар – привлекательный культурный центр. – *Das moderne Krasnodar ist ein attraktives Kulturzentrum.*

То есть в прошлом Краснодар таковым не являлся.

Заключение

Таким образом, при артиклевом сопровождении имен собственных функциональный статус типов артикля сохраняется. Вариативность особенного, проявленного в выделенном единичном, определяет тип артикля. Единичное множество, имя собственное, рассматривается: антропонимы – как условно дискретное, целое; топонимы – как условно-недискретное, целостное. Избранный говорящим тип множественности определяет использование типов артикля при имени собственном:

- как единичное множество, недискретное, уникальное и многогранное – нулевой артикль. Индивидуальное и сущностное взято во всей возможной полноте, композиционно сложное целое или целостное, инвариант – *Deutschland, Anton* – *Германия, *Антон;

- как элемент условно-дискретного множества с проявленной однозначной характеристикой – определенный артикль. Индивидуальное проявлено в единичном в таком именно варианте, одновариантность – *das moderne Deutschland, der Anton* – *+современная Германия, +Антон (наш Антон)*;

- как элемент условно-дискретного множества с проявленной вариативной характеристикой – неопределенный артикль. Потенциальная поли-вариативность имени – *ein neues Deutschland, ein Anton* – *-новая Германия, (некто) - Антон*.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Болотов В.И. Лингвистический статус имени собственного и его функционирование в тексте / В.И. Болотов // Материалы к серии «Народы и культуры». — Вып. 15: Ономастика. Кн. 1, ч. 1: Имя и культура. — М., 1993. — С. 37–46.
2. Кондаков Н.И. Логический словарь-справочник / Н.И. Кондаков. — М.: Наука, 1975. — 720 с.
3. Спиркин А.Г. Основы философии: Учебное пособие для вузов / А.Г. Спиркин. — М.: Политиздат, 1988. — 592 с.
4. Философский словарь / под редакцией И. Т. Фролова — М.: Политиздат, 1986. — 588 с.
5. Bradbury Ray. Mars is Heaven / Ray Bradbury. — URL: <https://booksonline.com.ua/view.php?book=98557> (accessed: 20.05.21)
6. Corona und die Angst. Vortrag von Dr. Daniele Ganzer. 20. Oktober 2020, Wien. // YouTube. — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=zoagh8deyRo&feature=youtu.be> (accessed: 22.12.2020).
7. Der Verlobte meiner besten Freundin (Utta Danella) // YouTube. — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=hVn34o002dc> (zugreifen: 22.12.2020).
8. heute journal vom 16. Juni 2022. — ZDFmediathek. — URL: <https://www.zdf.de/nachrichten/heute-journal/heute-journal-vom-16-juni-2022-100.html> (zugreifen: 20.06.22.).
9. Ich bin der Anton aus Tirol.avi // Yandex.ru. — URL: <https://yandex.ru/video/preview/9897125702110539768> (zugreifen: 22.12.2022).
10. Jung Walter. Grammatik der deutschen Sprache / Walter Jung // Rusneb.ru. — URL: [https://rusneb.ru/search/?f_field\[publisher\]=f/publisher/Veb%20bibliographisches%20institut](https://rusneb.ru/search/?f_field[publisher]=f/publisher/Veb%20bibliographisches%20institut) (zugreifen: 21.03.21).
11. Kempfer Fritz. Kleine deutsche Artikellehre für Ausländer: Regeln u. Übungen / Fritz Kempfer. — Search RSL. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01000484173> (zugreifen: 21.12.2020).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Bolotov V.I. Lingvisticheskiy status imeni sobstvennogo i yego funktsionirovaniye v tekste [The Linguistic Status of the Proper Name and its Functioning in the Text] / V.I. Bolotov // Materialy k serii «Narody i kul'tury» [Materials for the Series "Peoples and Cultures"]. — Issue 15: Onomastics. Book 1, part 1: Name and culture. — M., 1993. — P. 37–46 [in Russian]
2. Kondakov N.I. Logicheskiy slovar'-spravochnik [Logical Dictionary-Reference] / N.I. Kondakov. — M.: Nauka, 1975. — 720 p. [in Russian]
3. Spirkin A.G. Osnovy filosofii: Uchebnoye posobiye dlya vuzov [Fundamentals of Philosophy: A textbook for universities] / A.G. Spirkin. — M.: Politizdat, 1988. — 592 p. [in Russian]
4. Filosofskiy slovar' [Philosophical Dictionary] / edited by I.T. Frolov. — M.: Politizdat, 1986. — 588 p. [in Russian]
5. Bradbury Ray. Mars is Heaven / Ray Bradbury. — URL: <https://booksonline.com.ua/view.php?book=98557> (accessed: 20.05.21)
6. Der Verlobte meiner besten Freundin (Utta Danella) [My Best Friend's Fiance (Utta Danella)] // YouTube. — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=hVn34o002dc> (accessed: 22.12.2020) [in German].
7. Der Verlobte meiner besten Freundin (Utta Danella) [My Best Friend's Fiance (Utta Danella)] // YouTube. — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=hVn34o002dc> (accessed: 22.12.2020) [in German].
8. heute journal vom 16. Juni 2022 [today's journal of June 16, 2022]. — ZDFmediathek. — URL: <https://www.zdf.de/nachrichten/heute-journal/heute-journal-vom-16-juni-2022-100.html> (accessed: 20.06.22.) [in German].
9. Ich bin der Anton aus Tirol.avi [I am Anton from Tyrol.avi] // Yandex.ru. — URL: <https://yandex.ru/video/preview/9897125702110539768> (accessed: 22.12.2022) [in German].
10. Jung Walter. Grammatik der deutschen Sprache [Grammar of the German language] / Walter Jung // Rusneb.ru. — — URL: [https://rusneb.ru/search/?f_field\[publisher\]=f/publisher/Veb%20bibliographisches%20institut](https://rusneb.ru/search/?f_field[publisher]=f/publisher/Veb%20bibliographisches%20institut) (accessed: 21.03.21) [in German].
11. Kempfer Fritz. Kleine deutsche Artikellehre für Ausländer: Regeln u. Übungen [Small German article teaching for foreigners: rules and exercises] / Fritz Kempfer. — Search RSL. — URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01000484173> (accessed: 21.12.2020) [in German].